[**Calle 13**](http://en.musicplayon.com/artist:Calle13) **– “Adentro” lyrics (poor English translation)**

lyrics by René Pérez Joglar (“Residente”); music by Calle 13

with guest appearances by Willie Mays #24 (!!) and Roberto Clemente’s jersey

*Machine translation follows each line of the Spanish, but with many errors!*

*How about an English 53 project for the professor and y los en la clase que hablan español: let’s make a better English translation and make it available on the web. This rap is very important, both as poetry and as a critique linking drug gangs, rap celebrity culture, and a culture of commodification and violence shared by both the “legal” and “illegal” worlds.*

ES: Sé que mis rimas a veces causan disgustos

EN: I know that my rhymes sometimes cause trouble

ES: Cuando mis neuronas corren hasta yo mismo me asusto

EN: When my neurons are running until I myself me scared

ES: Mis respuestas pueden ser tan agresivas

EN: My responses can be so aggressive

ES: Que hasta las letras me huyen

EN: Up to the lyrics escape me

ES: Por que tienen miedo de que las escriban

EN: They are afraid of that write them

ES: No tengo rifles pa' matarte solo basta con la pista

EN: I don't have rifles pa' kill you only enough to track

ES: Convierto letras en ideas como un ilusionista

EN: I convert letters into ideas like a magician

ES: En una linea te mato te fracturo te lesiono

EN: In a line it'll kill you fractured you injured

ES: Y en la siguiente te resucito cuando te menciono

EN: And in the next you resurrected when you mention

ES: Eso es parte de mi arte

EN: That is part of my art

ES: Que todo el mundo sepa que estas rimas son pa' ti

EN: Everyone knows that these rhymes are pa' ti

ES: Sin tener que mencionare

EN: Without that you will mention

ES: No lo hago pa evitar el roce

EN: I don't pa prevent rubbing

ES: Lo hago pa no hacerte famoso en los países

EN: I do pa does not make you famous in countries

ES: Donde nadie te conoce

EN: Where nobody knows you

ES: Después de ver como se mueven las guerras y las guerrillas

EN: After seeing how the wars and the guerrillas move

ES: ¿Tú crees que le voy a tener miedo a tu pandilla?

EN: Do you think I'm going to be afraid of your gang?

ES: Dispara cuando quieras raperito maliantoso

EN: Triggered when you want urias maliantoso

ES: Aquí no gana el mas maleante gana el más ingenioso

EN: Here do not earn the more thug wins the most ingenious

ES: En tu cabeza tu eres un narco buscao' por la policía

EN: In your head you're a narco buscao' by the police

ES: Y tus pistolas son como los unicornios, de fantasía

EN: And your guns are like unicorns, fantasy

ES: No hay problema en que tengas enemigos imaginarios

EN: There is no problem in that you have imaginary enemies

ES: Pero si en que los chamaquitos crean que eres un sicario

EN: But if the guys that created you're a Hitman

ES: Tu no has vivido tres carajos de dificultad en tu vida

EN: You do not have lived three hell of difficulty in your life

ES: A ti no te falto la escuela, no te falto comida

EN: You do not you miss school, you miss not food

ES: Si la gente del congo hubiera tenido tus oportunidades

EN: If the people of the congo would have had your opportunities

ES: Estarían grabados de las mejores universidades

EN: They would be recorded from top universities

ES: Si te llevo de excursión pa la central africana

EN: If I take you hiking pa central African

ES: Luego de ver la guerra sales cantando líricas cristianas

EN: After seeing the war you leave singing Christian lyrics

ES: Allá tu ropita de rapero, tu gorrita de baseboll

EN: Beyond your clothes ofRapper, your baseboll Beanie

ES: Y tus cadenitas de maleante se derriten con el sol

EN: And your thug chain melt with the Sun

ES: O te llevo para Siria pa que sientas los bombazos

EN: Or I'll take you to Syria pa that you feel the bombings

ES: Y veas como dejaron a los chamaquitos sin brazos

EN: And you see how they let the guys without arms

ES: Qué vas a hacer cuando a tu hijo lo pillen en la disco

EN: What will you do when your son caught it in the disk

ES: Y sin delicadeza con una AK le exploten la cabeza

EN: And without delicacy with an AK exploit him head

ES: O que le borren la cara a tu hermano de forma violenta

EN: Or erases the face your brother in a violent way

ES: O que limpien a tu mai con la corta y la cuarenta

EN: Or that you clean your Mai with the cut and the forty

ES: Tu eres bruto cabrón! rapeando de sobre como volar sesos

EN: You're gross bastard! rapping about how fly brains

ES: En un país donde te matan por robarte un peso

EN: In a country where you kill steal a weight

ES: No soy un santo rapeando ni mucho menos caballero

EN: I'm not a Holy rapping or much less Knight

ES: En algún momento rimando ahorqué a diez marineros

EN: Sometime rimando ahorqué ten sailors

ES: Pero en ese caso es diferente incitar el desorden

EN: But in this case it is different to incite disorder

ES: Por que cuando la tiranía es ley

EN: By that when tyranny is law

ES: La revolución es orden

EN: The revolution is order

ES: Adentro, adentro bien adentro, te la dejé adentro!

EN: Inside, in well inside, I left it in!

ES: Adentro, adentro bien adentro, te la dejé adentro!

EN: Inside, in well inside, I left it in!

ES: Adentro, adentro bien adentro, te la dejé adentro!

EN: Inside, in well inside, I left it in!

ES: Adentro, adentro bien adentro, te la dejé adentro!

EN: Inside, in well inside, I left it in!

ES: ¿Me quieres tirar? acá te dejo un par de acertijos

EN: Would I like to shoot? Here I leave a couple of puzzles

ES: Le tengo miedo a las cucarachas y a los lajartijos

EN: I'm afraid the cockroaches and the lajartijos

ES: No me suenan hace años en la fucking radio en Puerto Rico

EN: I don't sound years ago in the fucking radio in Puerto Rico

ES: Eh sacado ya cinco discos y todavía no soy rico

EN: EH already released five albums and still am not rich

ES: Unos me llaman comunista demagogo cien por cien

EN: Some call me Communist demagogue one hundred percent

ES: La ultra derecha me odia la ultra izquierda también

EN: The ultra right hates me left ultra also

ES: Mi desempeño sexualmente está por el suelo

EN: My performance is sexually by soil

ES: Después de burlarme de los calvos me estoy quedando sin pelo

EN: After making fun of the bald, I'm running out of hair

ES: Le dije hijo de puta al gobernador y aunque se lo merecía

EN: I said you son of a bitchthe Governor and although he deserved it

ES: En mi interior me arrepentí y no lo dije hasta hoy día

EN: In my heart I repented and not told until today day

ES: Antes de entender las desigualdades de las personas

EN: Before understanding the inequities of people

ES: Me compré un Maserati usado que ahora no funciona

EN: I bought a used Maserati that now does not work

ES: Tengo jodido el crédito, no me venden ni un café

EN: I have screwed up the credit, do not sell me a coffee

ES: Pa pagar otra mensualidad prefiero andar a pie

EN: PA pay another monthly payment I prefer walking

ES: Soy como los boxeadores manejo mal el dinero

EN: I am like the boxers handling bad money

ES: Invierto todo en mi carrera porque el arte va primero

EN: I invest everything in my career because art will first

ES: Soy el mas lento de mi familia, no soy brillante

EN: I am the more slow in my family, I'm not bright

ES: Lucho por la educación, nunca fui buen estudiante

EN: Fight for education, I was never a good student

ES: Le tengo fobia a los aviones, me gusta la política

EN: I have phobia of airplanes, I like politics

ES: Aunque diga que no me importan, me duelen las críticas

EN: Even though it says that I don't matter, my criticisms hurt

ES: A mi mejor amigo lo mataron en un cuartel

EN: My best friend killed in a barracks

ES: Tengo mucho que escribir y poco papel

EN: I have much to write and little paper

ES: Mi honestidad es color transparente

EN: My honesty is transparent color

ES: Me pueden ver por dentro con solo mirarme de frente

EN: You can see me inside with only look at me straight

ES: Puedes tratar de tirarme y hacer el intento

EN: You can try to throw me and try

ES: Aunque pa seguir siendo honesto

EN: Although pa remain honest

ES: Yo soy el mejor en esto

EN: I am the best in this

ES: Adentro, adentro bien adentro, te la dejé adentro!

EN: Inside, in well inside, I left it in!

ES: Adentro, adentro bien adentro, te la dejé adentro!

EN: Inside, in well inside, I left it in!

ES: Adentro, adentro bien adentro, te la dejé adentro!

EN: Inside, in well inside, I left it in!

ES: Adentro, adentro bien adentro, te la dejé adentro! ...

EN: Inside, in well inside, I left it in! ...